

## Koekelare H.61.

1. u-z dē kiʔēz nē stækfō.g.ɫ zɪn tū zɪn zē bēnuwt
2. mænē vrɪ.nd ɪ-z dē blum̄ g.um bēg.i.tn
3. ny spɪ-n zē nijā.ndərzmɪ.r ɔv mæte mɑfɪn
4. spɪ-tn ɪ-z la.stəg. wæ.rək
5. Δ-p da fX.ɪ-p krɪ.æg.ē zē bēfXɪ-məlt̄ bro.ət
6. d-n tɪ-mərman æ nē splænter ɪ-z zē vɪjərə
7. dē fX.ɪ-pərə lækte zē lɪ-pn uf
8. ɪ-n di fabrik.ə ɪ-stər nɪ.tēzɪ.nē
9. kumɪ:r kɪntfə - kum | ə kɪnt |
10. bu.əs - taptys fɪ:r pmtm bɪ:r | ə pɪntfə |
11. brɪŋd ys twē ki.lo krɪ.ʔē - krɪkfɪs (*weinig gebr.*)
12. zǣn mæd œ.ɪdər fX.əvyvn drɪ. lɪtəz wɪn ytXē-druŋkn
13. jē vərdrɪ.æg.dē mi mænē stu-k
14. kæn znē k-ni.ə g.əzɪ.n
15. vastnu.vnt̄ wɔr ni fe.lē mɪ.ə g.əvɪ:rt
16. ksim bli.ə dak mæ sidrē ni meg.əwɪ-st næn
17. kæn ɪ-k̄ dani X.ədū wē mu.ət - of : kær.lē
18. wɪ ætədū-n g.ədu.n - d-ndɪ.n di dō kumt
19. ə ku-bē - ə ku-bənæt - ə ku-bėj.u.g.ərə
20. ə klak.ə - ə mΔ-tse (*zonder klep*) - bēnu.wt - of : g.əpɪnt - ə wɪ.ə (*weiland*) - nē mæ:s (*hooiland*) - nē padestū.l - ən u.g.ə - nē pyt - mv. : pydn - nē vlɪndərə - of : ən yləjē
21. dɪŋ kær.lē dēi gɪ.əɫ dē wær.rlt fē.X.tn
22. kX.ujē pær.rltfəs X.ə.vn
23. ɪŋəlantu fe.l udē fX.ə.pn ufbre.kn
24. jē. fānzələ.vz ēkɪ.əm - of : ə kɪ-rəm be.tē g.æt
25. g.əvmə twɪ.ə brɪ.ə stɪ.ən - brədre - dē brtstē
26. da stā.mbe.lt nstū.tō nɪmɪ.ə
27. di vɪ-nd æd ə le.vn lɪ-k ē g-ro.ətn ɪ.ərə
28. lysɪf.ɪr nɪ-z ɪ-n d-ne.ml ni X.əble.vn
29. dē fX.o.ljuŋzæ. mæte mɪ.əstər nō dē zɪ.ə g.əwɪ-st
30. kΔ-n ag.ɫɪk ni kum̄ ɪ.ə dak Xərɪ.ət sɪn - of : Xərɪ.ət̄ bæn
31. dē br.əstn drɪŋkn g.æ.rən lɪnz.u.mel
32. jē kani X.ū wærkn - jæ sɪ.ər ā zē ke.lē
33. stækt ēkɪ.ə nē stæ:rt̄ ɪ-n di bΔ-stlē
34. nɛ-nt - mæte ke.g.lz spe:ln zē nɪmɪ.ə
35. ɛ.ɪla - kæn ul twē krɪ.əz aX.tər jē g.əro:pm
36. di pær:ɪnɪ-z nōg.ɪ ni rɪpē - tsɪ-t nōg.ɪ ə wɪ-tē krɪ.əstɪ-
37. zē zɪ wæg. nō tsɪ-rk
38. zæd ɪ.əst æpn zē g.æ.ld Δ-pdū.n
39. jē g.ət nō.ɪs færē brɪŋ:
40. zɪ-z dnæ.lfan ɔ:rne mæ.jkwit
41. dē vɪ-nt mu sɔrg:n vō zē wyf
42. ɪ-n dē fX.æ.lde zwæm ɪ-s Xəvu.rɪr.k
43. jɪ-stut umdatn stæ:rk ɪ-s
44. wɪdər mutn dō dnæ.lt fan ǣn ǣ g.ɪdər d-na.ndrən æ:lt
45. æ.lpt ēkɪ.ə da bæd Δ-pæfn
46. yznē mætsnu.rē stu. sō væt ɔv zwin
47. zē sprɪŋ: u-mtərvɔrst fɔr ə wætɪŋē
48. dē bo.mkwɪ.ək̄rē g.u.tē bo:m græfɪŋ
49. dud ɪ.əst ēkɪ.ə dē vɛ.ɪstər tu.ə
50. t̄bæg.Δ-ntē klōpm vō dɪ.əstē mæsē - do.g.mæsē - tluf - dē vɛ.spərə
51. ē sprɪ.ə - pydəræk - ə styte brɪ:n
52. da frəmæ.ms - ædø.r u:r lu.tn ɔfsnɪ.n
53. zē vu.dər ædæm zæz ju:r lɔŋk nō dē fX.o.lē lu.tn g.u.n
54. kæntæm ɔfX.əru.n vān zō lu.ətē aX.tər twu.tər tē g.u.n
55. rōstē væ:zn zɪ.jē ni fe.l ulɪ:r
56. æ.rd-n pōtn ē zɪni fe.lē wæ:rt
57. dē pu.lē stu.d ɪ-n d-næ:rt
58. ɪ-mu:rt ɪ-st nōX. tē kuŋ um tē katsəbu.ln - of : bū-stren
59. di kæs.ə g.ə.v ə klv:r lɪ-Xt - nɪ.ə
60. jē trōk an dē stæ:rt fan t̄pæ:rt
61. ɪ-p.tit kwæ.mē g.ɪdər ɪ:r ulē ju:rē nō dē kærəmæsē
62. dē pu.tər zɛɪ dad ūnsɪ.ərə - of : ūnzɪvni.ərə vΔ-lmakt was
63. jæ mē wæ g.əzɪ.n mō jē sprak ni te.g.ē mē
64. dē zwu.ms X.u.n ulɪ-Xtē wē.rəkɪ.ər̄n
65. g.u.jē vāndu.g.ə ni g.ū ku:rtn
66. e.tn zō.k X.ər̄nē ku:s
67. znē mōtər ɪ-s kapōt - jē lɪ-g. ɪ-m panē - jɪ-s fərstæ:lt (*bet. : in het slijk of zand blijven steken*)
68. tæ nē fX.o.əne dāX.əwɪ-st ǣn tɪ-z nē zū.ln.u.vnt
69. da juŋetfē lopt ɪ-z zē blo.ətē vū.tn
70. tɪ-z ə bust ɪ-z dē kanē
71. ksu wɪ.ln ǣn da bo.ɪj.ə nəm brɪ.v bru-Xt
72. kæ zɪ.ər amnæ:rtē
73. kΔ-n mæ X.ɪ.ən twæ:sdrɪvəz ɔmæg.u.n
74. aX.tər fX.ɔftit span mē t̄pæ:rd ɪ-n dē niwē karē
75. kæn u kōrs vā vā dē vōrnū.nē
76. dē zō.nē vā dē kō.nɪŋk æd o.k suldur.t X.əwɪ-st
77. wē.tfē g.ɪ-nē bo.g.əm.u.kər wə.ŋ
78. di rō.əzn ǣ lɔŋə dō.ərns - of : stæk.ərs
79. kX.əlo:v̄n dər g.ɪ- wō:rt fan
80. tkɪntfē waz u dō.ət - ɪ.ə dasēt kōstn dō:pm
81. znō.ər̄n ǣ znō:g.n lo:pm
82. ɔ:r dōXtərtfē ɪ-z mæd ə mā:ndj.ə nō d-m bΔ-s um bru:mbe.jers tē g.ūn træ?ē
83. tɪ-z ē spōrtē vā di lɪ.ərə
84. ɪ zætē zē ke.l ɔ:pm
85. dē mæ.fX.n zuX.tnɪjā.ndər̄z ɔf X.æ.ld ǣ g.ū.t
86. œ.ɪdər̄nē mūnd ɪ-z dro.g.ə van d-n dΔ-st
87. di wæg. lōp fX.ɪ.əf - of : krum - tɪ-zu-m uldu.ɪ
88. kæn ə trumɫfē g.əkōX.t fō dē klɪ.əŋ
89. dē g.ɪ.ətēbΔ-k ɪ-s X.ək̄rēvɛ:rt fan ə kast ɪ-n tē slō?n
90. zē lɪ.j.ə was kōrt ǣ g.ū.t
91. tɪ-z bæ:st ɪ-n dē fX.uwē
92. nē fX.Δ-trē mu X.u. kΔ-n mɪ-ʔē
93. zukt ēker aX.tər mēnən ū.t
94. kwe.t̄ ni wu. dakæmū.tn zuk-n
95. nē ku.lē kæ.ldr ɪ-s X.u.t fō t̄bɪr
96. kmōst ɔsēblū.trɪŋkn vō tē vərkluk-n
97. kmun ɪ.əstē:tn ɪ-n dē stōl vū.rn
98. mēm bru:rē wuz mu.ə
99. dē mæ.lk̄bū.r makt ə g-ro.ətē rūnde
100. di kærəmæ.jk ɪ-z dɪ-n æ zō:ɪ - zǣ.ntræme wē:rē
101. mē zun dim pɪ-t kΔ-n vΔ:ln ɪ-n ən ɔ:rē

102. tɪ-z ə pɑ-ntʃəzɑ-pdi ɪ-n ul watatn dut -  
*secuur onbekend*
103. jə kum no-iz ə mənɪtə tə lu.tə
104. ɪ-n itv.lijə zindər bæ:rg-n di vir spyg-ə
105. dɑ-rvəg-i du:ɪ ɔp dy.ɹ̃
106. ɪ-m bo:m æ.z ə stɪ:k fɑ də brɑ-g-ə g-əvu:rn
107. gə mud ys kɑχ.tlə nekɪ-ə kum kə:rn
108. jɪ-s fɑ lə.vn g-əkum - mædə g-u bə.zə g-æ:it
109. di dər ɪ-s fām buknut χ-əmakt
110. ə gətruw frəmæ.ʃ mu kɑ-ŋ.u.ɪ
111. kæni:ɪ g-ɑs χ-əzɪt mɑ twasɪ-χ. su.ət
112. d-m bruwər zæg, dat nɔχ. tə dir ɪ-s fə tə buɹ̃
113. baʔə - kbaʔə - g-i bakt - jə bakt - widər baʔə -  
g-ider bakt - zidər baʔə - kbaktə - g-i baktə -  
jə baktə - widər baktə - wæn - of : mæn g-əbaʔə
114. bɪ.n - kbɪ.ən - gi bit - jə bit - widər bɪ.ən -  
bɪ.mə - kbo.ən - kæ g-əbo:n - bo.ə zo.k
115. tɪ-z ə klɪ-ntʃə mɑ tɪ-z ə g-ũ.t
116. jə kɑ-dir ɛ.jərs krig-ə ɔp də mart
117. jə χ-əzɪt - datn ɔp-mə g-u-ŋ pɛ:zn
118. tmɛ:isn zɛ:i datn g-əlikadə
119. twu:rn vyf prizn
120. ũndər din ɪ-ək lɪ-g-ə dər ve.l ɪ-əkls
121. twu:tər g-ə g-ũ ko.k-n - tkəktul
122. to-i ɪ-ʃ nɔχ.rũ.nə - tɪ-z nɔg, mɑ zystə χ-əmɪt
123. majnɛ:zə mu.ʔə zə mætə dərə vən ən ɛ:i
124. da bo:mtʃə g-u.tə mujɪ-k.ɔ-ŋ g-ru.ʃ
125. də pastər æ χ-u win
126. yz ud yz ɪ-z ɔfχ-əbrant
127. də mæ.lk speit ytnæ.ɪdər vān də ku.ə
128. də kɔstərə lyt fə də kryʃdu.g-n - of : kryʃprɔsæsi
129. də tru.ŋ vā də kɔrtwu.g-ə by.g-ə vān  
tχ-əwɪ-χ.tə
130. də twɪ-ə dytsχ-ərs kwa-ŋ nɑ bytn
131. zænæm zwart æm bluw g-əsle.g-ə
132. də suws ɪ-z ə brɪjə fluw
133. də snɪ-əw lɛχ.təʔə
134. tɪ-z nɪ-əwəχ-ɛit χ-ələ:n dakjə nɔg-əzi:n æn
135. nipo-ərt wɔrd ny nə g-ɪ-ələ niwə stat
136. dũ.n - ɪ-k dũ.t - g-i dũ.dət - i dũ.dət - widər  
dũ.nt - g-ider dũ.t - zidər dũ.nt - ɪ-k dɛ:ijət -  
g-i dɛ:ijət - jə dɛ:ijət - widər dɛ.ɪt - g-ider dɛ:ijət -  
zidər dɛ.ɪt - dɛ:ikɪ-k dadə - datnt mɑ dɛ:ijə -  
dasət mɑ dɛ.ɪ
137. do.pm - of : tə kæstə dũ.ə - ə dɔpkɪ-ət - ə  
dɔpfũ-ntə - də suldu-tn
138. dæfχ-n - jə dæ.st - jə dɔs - jə χ-ədəfχ-n
139. bɪŋ - kbɪŋ - g-i bint - jə bint - widər bɪŋ - g-ider  
bint - zidər bɪŋ - bintŋ - bu-ntŋ - kæ g-əbu-ŋ
140. *Locale landmaten* : ə ru.ə = ± 16 m<sup>2</sup>. - ə g-əmæt  
- mv. : g-əme.tə = 300 roeden
141. *Waternamen* : də wæʃtbe.k-ə - tikfχ.jə -

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ko:klu:rə*

*De inwoners heeten ko.klu:rnu:rs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 5.651.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : de platse - de stære - de lu:vn'de.ə (de la Vendée) - de mək-rə - de bɑ-fkɔpuk - de mɔ:luk - tu:zənæst - de riduk - Er bestaan geen locale verschillen.

Er wordt geen Fransch gesproken tenzij misschien in een enkele familie. Men spreekt ook geen beschaafd Nederlandsch.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en landarbeiders. Er is te Koekelare één vlasfabriek en twee kleine brouwerijen. Er gaan jaarlijks betrekkelijk veel arbeiders naar Frankrijk voor den bietenoogst.

*Zegslieden.* 1. Lootens, Etienne ; 22 j. ; hier geb. ; brouwer ; heeft altijd hier verbleven met uitzondering van zijn Collegejaren te Brugge. V. van Oostkamp, M. van hier ; spreekt altijd dialect.

2. Pyck, Celesta ; 46 jaar ; hier geb. ; z. beroep ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Vladsloo ; spreekt slechts dialect.